

## وزارة الخارجية

### قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ١١٩٧ لسنة ١٩٦٧ الصادر بتاريخ ٧ مايو سنة ١٩٦٧ بشأن الموافقة على البروتوكول الموقع في بغداد بتاريخ ٢٦ يناير سنة ١٩٦٧ الخاص بتعديل بعض مواد اتفاقية الدفع بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الجمهورية العراقية المبرم في ١٠ فبراير سنة ١٩٦٤

### قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية البروتوكول الموقع في بغداد بتاريخ ٢٦ يناير سنة ١٩٦٧ الخاص بتعديل بعض مواد اتفاقية الدفع بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الجمهورية العراقية المبرم في ١٠ فبراير سنة ١٩٦٤، ويعمل به اعتباراً من تاريخ ٥ يوليوسنة ١٩٦٧

محمود رياض

## قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة

رقم ١٣١٧ لسنة ١٩٦٧

بشأن الموافقة على البروتوكول الموقع في صوفيا بتاريخ ٢٩ / ٨ / ١٩٦٦ الخاص بالقرارات التي اتخذت في الاجتماع الذي عقد بين وفد حكومة الجمهورية العربية المتحدة ووفد حكومة جمهورية بلغاريا الشعبية في المدة بين

١٩٦٦/٨/٢٩، ٢٣

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على المادة ١٢٥ من الدستور ؛

وعلى موافقة مجلس الأمة ؛

### قرر :

مادة وحيدة - ووفق على البروتوكول الموقع في صوفيا بتاريخ ٢٩ / ٨ / ١٩٦٦ الخاص بالقرارات التي اتخذت في الاجتماع الذي عقد بين وفد حكومة الجمهورية العربية المتحدة ووفد حكومة جمهورية بلغاريا الشعبية في المدة بين ٢٩ / ٨ / ١٩٦٦، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .  
صدر برئاسة الجمهورية في ٢٨ المحرم سنة ١٣٨٧ ( ٨ مايو سنة ١٩٦٧ )

جمال عبد الناصر

## بروتوكول

بين الجمهورية العربية المتحدة والجمهورية العراقية بتعديل بعض مواد اتفاق الدفع الموقع في ١٠ شباط ( فبراير ) سنة ١٩٦٤

تفيدا لتوصيات اللجنة المالية والتقنية المنبثقة عن اللجنة الدائمة لتنسيق الاقتصاد بين الجمهورية العربية المتحدة والجمهورية العراقية في دورتها السادسة المنعقدة في بغداد خلال الفترة من ٢٠ إلى ١/٢٦/١٩٦٧ فقد اتفق الجانبان على تعديل اتفاق الدفع المقود بين البلدين في ١٠ شباط ( فبراير ) سنة ١٩٦٤ على الوجه التالي :

### ( المادة الأولى )

يستبدل بنص المادة الثالثة من اتفاق الدفع المقود بين البلدين في ١٠ شباط ( فبراير ) سنة ١٩٦٤ النص التالي :

" يجوز أن يظهر حساب الجمهورية العربية المتحدة وصيदा دائما أو مدينا لحد أقصى مقداره ٧٥٠,٠٠٠ ( سبعمائة وخمسون ألف ) جنيه استرليني حصاني .

وإذا تجاوز رصيد هذا الحساب المذكور أعلاه فعندئذ يخطر الطرف الدائن الطرف المدين بوقوع هذا التجاوز في الحساب ويسدد مباشرة أى تجاوز يظهره رصيد الحساب ( بعد ٩٠ ) يوما من تاريخ الاخطار المذكور بعملة قابلة للتحويل يتفق عليها بين البنك المركزي العراقي والبنك المركزي المصري " .

### ( المادة الثانية )

يضاف إلى قائمة المدفوعات الجارية المرفقة باتفاق الدفع المقود بين البلدين في ١٠ شباط ( فبراير ) سنة ١٩٦٤ البند ١٤ ونصه كالتالي :

البند ١٤ :  
حصنة الجمهورية العراقية من نفقات الجامعة العربية في مقر الجامعة وحصنة الجمهورية العربية المتحدة في نفقات المكاتب التابعة للجامعة العربية في العراق وذلك في حدود ما قد يكون مقررا من نسب تزيد بغير العملات القابلة للتحويل .

### ( المادة الثالثة )

يصبح هذا البروتوكول جزءا لا يتجزأ من اتفاق الدفع المقود بين البلدين في ١٠ شباط ( فبراير ) سنة ١٩٦٤ ويسرى مفعوله اعتبارا من تاريخ تبادل مذكرات تؤيد مصادقة الحكومتين عليه .

كتب ببغداد في اليوم السادس عشر من شهر شوال ١٣٨٦ هـ الموافق لليوم السادس والعشرين من شهر كانون الثاني ( يناير ) ١٩٦٧ م بنسختين أصليتين باللغة العربية .

عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة

حسن عباس زكي

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

عن حكومة الجمهورية العراقية

كاظم عبد الحميد المهدي

وزير الاقتصاد

## البروتوكول الخاص بالقرارات التي اتخذت

في

الاجتماع الذي عقد بين وفد حكومة الجمهورية العربية المتحدة ووفد حكومة بلغاريا في المدة بين ٢٣ و ٢٩ أغسطس ١٩٦٦

عقدت بصوفيا في المدة بين ٢٣ و ٢٩ أغسطس ١٩٦٦ اجتماعات بين وفد حكومة الجمهورية العربية المتحدة ووفد حكومة جمهورية بلغاريا الشعبية لبحث مدى امكانيات التعاون بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية بلغاريا الشعبية في ميدان الانتاج الزراعي . وقد رأس وفد الجمهورية العربية المتحدة السيد / محمد عبد المحسن أبو النور نائب رئيس الوزراء للزراعة والري ، ورأس وفد جمهورية بلغاريا الشعبية المستر سيد تانجيل نائب رئيس مجلس وزراء جمهورية بلغاريا الشعبية .

ويوجد تشكيل الوفدين في المرفق رقم ( ١ ) .

وقد أقر الجانبان جدول الأعمال الآتي :

( ١ ) بحث إمكانيات التعاون العلمي والفني في الزراعة والري والميادين المتعلقة بها .

( ٢ ) بحث إمكانيات توريد الآلات الزراعية والتعاون في صناعة هذه الآلات .

( ٣ ) بحث الامكانيات الخاصة بإنشاء شبكة الديكوفيل بدمرية التحرير .

( ٤ ) بحث مشروعات الاتفاقيات الآتية :

( ١ ) اتفاقية وقاية المزروعات والمجر الزراعي بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية بلغاريا الشعبية .

( ب ) اتفاقية الطب البيطري بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية بلغاريا الشعبية .

( ٥ ) توقيع المستندات الخاصة بالقرارات التي اتخذت في الاجتماعات . هذا وقد اتخذت القرارات التالية بالنسبة للفقرات المختلفة المدرجة

بجدول الأعمال :

الفقرة ( ١ ) بحث الإمكانيات الخاصة بالتعاون العلمي والفني في الزراعة والري والميادين المرتبطة بها :

( ١ ) وافق الجانب البلغاري على تدريب خمسة من الاخصائيين من الجمهورية العربية المتحدة في بلغاريا سنويا في الميادين التالية :

( ١ ) إنتاج المحاصيل الحقلية والبستانية .

( ٢ ) الصناعات الغذائية .

( ٣ ) الإنتاج الحيواني .

( ٤ ) منتجات الألبان .

( ب ) وافق الجانب البلغاري على تقديم خبر أو أكثر في الميادين السابقة لمُد يتفق عليها الجانبان .

( ج ) وافق الجانب البلغاري على تقديم مواد الاكثار النباتية للاستخدام في الأغراض العلمية للجمهورية العربية المتحدة بما في ذلك البذور والشتلات والأجزاء الخضرية للمحاصيل الحقلية والبستانية طبقا لما يتفق عليه الجانبان .

كما وافق الجانب البلغاري على تقديم الشرائح والبذور المتخفة لدودة القز وكذلك ملكات نحل السسل لأغراض التربية والأقلمة بالجمهورية العربية المتحدة . ووافق الجانب البلغاري كذلك على امداد الجمهورية العربية المتحدة بالأجهزة والأدوات العلمية اللازمة لأعمال البحوث ، على أن يحدد الجانبان العدد والنوع المطلوب من هذه الأجهزة .

( د ) وافق الجانب العربي على تدريب خمسة من الأخصائيين من بلغاريا سنويا في الجمهورية العربية المتحدة في الميادين التالية :

( ١ ) إنتاج المحاصيل الحقلية والبستانية .

( ٢ ) وقاية المزروعات .

( ٣ ) الصناعات الغذائية .

( ٤ ) الري .

( هـ ) وافق الجانب العربي على تقديم خبر أو أكثر في الميادين السابقة لمُد يتفق عليها الجانبان .

( و ) وافق الجانب العربي على تقديم مواد الاكثار النباتية للاستخدام في الأغراض العلمية ببلغاريا بما في ذلك البذور والشتلات والأجزاء الخضرية للمحاصيل الحقلية والبستانية ، طبقا لما يتفق عليه الجانبان .

هنا وسيقوم الجانب العربي بإخطار الجانب البلغاري في أقرب وقت ممكن باحتياجاته من الآلات وذلك بغرض استخدام جميع المبلغ المتبقي من القرض الممنوح من الجانب البلغاري .

( و ) يأمل الجانب البلغاري أن تقوم الجمهورية العربية المتحدة في خلال شهر واحد بإيفاد الفنيين العشرة الذين سينلقون تدريباً لهم في ميدان الميكنة الزراعية وذلك طبقاً للشروط المبينة بالمقدّم المبرم بين الجانبين . كما يأمل الجانب البلغاري أن تتقدم الجمهورية العربية المتحدة في خلال شهر قادمة قطع الغيار المطلوبة .

#### الفقرة (٣) :

فيما يتعلق ببحث الامكانيات الخاصة بإنشاء شبكة الديكوفيل بمدينة التحرير، طلب الجانب العربي من الجانب البلغاري - خلال الاطار العام للتسهيلات الائتمانية الممنوحة من جمهورية بلغاريا الشعبية - إنشاء شبكة من الديكوفيل بمدينة التحرير وتشمل قاطرات الديزل والعربات والخطوط الحديدية والملاحقات الأخرى اللازمة .

وسيتقوم الجانب البلغاري بعد شهرين من استلامه للبيانات الفنية المطلوبة بإخطار الجانب العربي بما يتقرر بشأن إمكانية توريد المعدات المطلوبة للجمهورية العربية المتحدة .

#### الفقرة (٤) - فيما يتعلق ببحث مشروعات الاتفاقيات الآتية :

( أ ) اتفاقية وقاية المزروعات والحجر الزراعي بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية بلغاريا الشعبية .

( ب ) اتفاقية الطب البيطري بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية بلغاريا الشعبية .

وافق الجانبان على توقيع الاتفاقيتين الملحقين بهذا البروتوكول بعد أن تحققا من الفوائد التي سوف تعود نتيجة لعقد هاتين الاتفاقيتين .

هذا وقد وافق الجانبان على أن تخضع الصادرات والواردات في هذا البروتوكول لأحكام اتفاقية التجارة والدفع المبرمة بين الدولتين .

يبدأ العمل بهذا البروتوكول بعد التصديق عليه من جانب الحكومتين .

حرر هذا البروتوكول وملاحقه التي تعتبر جزءاً لا يتجزأ منه في صوفيا بتاريخ ٢٩ أغسطس ١٩٦٦ من أصليين رسميين مطابقيين باللغة الإنجليزية .

عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة عن حكومة جمهورية بلغاريا الشعبية  
( عبد عبد الحسن أبو النور ) ( بهتر ثاشيف )

( ز ) وافق الجانبان على تسهيل الاتصالات المباشرة بين محطات ومعاهد البحوث الزراعية في كل من الدولتين ، كما وافقا على تشكيل شعب من الخبراء لدراسة المشاكل الزراعية المحددة عندما تبرز الحاجة لتبادل مثل هذه المشورة .

( ح ) وافق الجانبان على أن تكون الشروط الخاصة بالخبراء والمجهزين خاضعة لأحكام الاتفاقية الفنية والآلية التي عقدت بين البلدين في ١٩ أكتوبر ١٩٥٧

الفقرة ( ٢ ) بحث إمكانيات تقديم الآلات الزراعية والتعاون في ميدان صناعة هذه الآلات :

( أ ) قدم الجانب العربي قائمة بالمعدات المطلوبة للولايات العربية خلال السنة المالية ١٩٦٦ / ١٩٦٧ ، والمتعاقد عليها مع شركة أجروما شينيبيكس البلغارية .

( ب ) طلبت الجمهورية العربية المتحدة سبعة تسليم مجموعات الجرارات وملحقاتها والمطلوبة منها لمركز التدريب بالجمهورية العربية المتحدة بناء على ما نص عليه العقد المبرم مع أجروما شينيبيكس .

( ج ) بعد أن اطلع الجانب العربي على التحسينات التي أدخلت على تصميم الجرارات ( بولجار ) أوضح أنه - بعد إنتاج هذا الجرار بصورة تجارية - سوف يحتفظ لنفسه بالحق في طاب الكية الباقية من الجرارات المتعاقد عليها بموجب العقد القائم من النوع الحسن لجرار ( بولجار ) حسبما يتفق الجانبين المعنيين .

( د ) وافق الجانب العربي على الاقتراح المقدم من الجانب البلغاري والخاص بتحويل الجمهورية العربية المتحدة للحق - بموجب الترخيص الممنوح لها - في إنتاج الآلات الزراعية التالية ، سواء كانت لأحجامها العادية أو للتصدير إلى دول أخرى :

ماكينات تمزيم القش SP-12 .

ماكينة الدراس دوفاق ١١٠٠

على أن تترك المسائل الفنية وغيرها من التفاصيل للمفاوضات التي تم بين المؤسسات المعنية في كلتا الدولتين .

( هـ ) أشار الجانب البلغاري إلى التسهيلات الائتمانية الممنوحة إلى الجمهورية العربية المتحدة في ٢٥ أكتوبر سنة ١٩٦٥ وقيمتها ٢١ مليون دولار والتي استخدمت الجمهورية العربية المتحدة منها مبلغ ٨ مليون دولار حتى الآن . وقد أعرب الجانب البلغاري عن رغبته في أن تستقدم الجمهورية العربية المتحدة المبلغ الباقي وقدره ١٣ مليون دولار في شراء الآلات الزراعية الواردة بالمرفق رقم ( ٢ ) أو أية آلات أخرى يظن عليها الطرفان .

وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ١٣١٧ لسنة ١٩٦٧ الصادر بتاريخ ٨ مايو سنة ١٩٦٧ بشأن الموافقة على البروتوكول الموقع في صوفيا بتاريخ ٢٩ أغسطس سنة ١٩٦٦ الخاص بالقرارات التي اتخذت في الاجتماع الذي عقد بين وفد حكومة الجمهورية العربية المتحدة ووفد حكومة جمهورية بلغاريا الشعبية في المدة من ٢٣ إلى ٢٩ أغسطس سنة ١٩٦٦ ؛

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية البروتوكول الموقع في صوفيا بتاريخ ٢٩ أغسطس سنة ١٩٦٦ الخاص بالقرارات التي اتخذت في الاجتماع الذي عقد بين وفد حكومة الجمهورية العربية المتحدة ووفد حكومة جمهورية بلغاريا الشعبية في المدة من ٢٣ إلى ٢٩ أغسطس سنة ١٩٦٦ ، ويمثل به اعتبارا من ٢٧ يوليو سنة ١٩٦٧ ؛

محمود رياض

قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة

رقم ١٨٩٥ لسنة ١٩٦٧

يربط ميزانية مجلس محافظة مطروح

للسنة المالية ١٩٦٧/١٩٦٨

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ؛

وعلى القانون رقم ١٢٤ لسنة ١٩٦٠ بشأن نظام الإدارة المحلية والقوانين المعدلة له ؛

وعلى القرار الجمهوري رقم ١٤٢ لسنة ١٩٦٧ يربط الميزانية العامة للدولة للسنة المالية ١٩٦٧/١٩٦٨ ؛

قرر :

مادة ١ - تقسوت مصروفات ميزانية مجلس محافظة مطروح للسنة المالية ١٩٦٧/١٩٦٨ بمبلغ ١٧٠,٢٨١ ج (مليون ومائة وسبعين ألفا ومائتين وواحد وثمانين جنيا) وذلك وفقا للجدول حرف (أ) المرفق .

مادة ٢ - تقررت إيرادات ميزانية مجلس محافظة مطروح للسنة المالية ١٩٦٧/١٩٦٨ بمبلغ ١٧٠,٢٨١ ج (مليون ومائة وسبعين ألفا ومائتين وواحد وثمانين جنيا) وذلك وفقا للجدول حرف (ب) المرفق .

مرافق رقم (١) .

وفد حكومة الجمهورية العربية المتحدة

السادة :

- (١) عبد المحسن أبو النور ، نائب رئيس الوزراء للزراعة والري .
- (٢) د . حسن الطوبجي ، وكيل وزارة الزراعة .
- (٣) فؤاد عبد علي ، مدير عام مؤسسة تنمية واستغلال الأراضي المستصلحة .
- (٤) عبد الحميد عبد الطودي ، مدير عام الشؤون الفنية بمكتب السيد نائب رئيس الوزراء .
- (٥) مصطفى المستكاري ، مدير دار التعاون للطبع والنشر .
- (٦) حسن عبد الله حسن ، مراقب العلاقات الخارجية بوزارة الزراعة .
- (٧) اسماعيل عبد الحليم مأمون ، سكرتير نائب رئيس الوزراء .

وفد حكومة جمهورية بلغاريا الشعبية

السادة :

- (١) بيتر تانكشيف ، نائب رئيس وزراء جمهورية بلغاريا الشعبية .
- (٢) نيكولا بالاجانكشيف ، وزير الزراعة .
- (٣) ايغان جولوميف ، نائب وزير التجارة الخارجية .
- (٤) فسالين بيلوماجوف ، نائب رئيس لجنة العلوم والتقدم التكنولوجي للدولة .
- (٥) اتاناس ترانيف ، مدير لجنة التخطيط للدولة .
- (٦) ستامن ستامينوف ، مدير عام الهيئة الاقتصادية لتنظيم استخدام المياه .
- (٧) اسان جورجيف ، مستشار الممان الاقتصادية والعلمية والتعاون الفني ، ومستشار الوزير

مرافق رقم (٢)

قائمة بالآلات الزراعية البلغارية

- (١) جرار "بولجار TL 30A" .
- (٢) محراث دائري يستخدم بواسطة الجرار "بولجار TL 30A" .
- (٣) حفار الجور النباتي يستخدم بواسطة الجرار "بولجار TL 30A" .
- (٤) آلة حفر الجور النباتية .
- (٥) رشاشات تيجر بالحصان .
- (٦) آلة الدواس "دوناف M ١١٠٠" .
- (٧) آلة الحصاد الرحوية "KIR 1.5" .
- (٨) طلبات مياه .